

mieckim układem w sprawie kas oszczędności zgodę swych Rządów na następujące postanowienia:

1. Rządy Państw, zawierających układ, już przed wejściem w życie układu w sprawie kas oszczędności, postarają się o to, ażeby na żądanie następczych kas oszczędności zostały im natychmiast wydane dane, potrzebne do obliczenia praw, przysługujących im według niniejszego układu oraz do wypełnienia obowiązków, nałożonych na nie przez niniejszy układ.
2. Zresztą Rządy Państw, zawierających układ będą aż do dnia wejścia w życie układu, w sprawie kas oszczędności przestrzegać takiego postępowania, aby przyszłe stosowanie układu nie napotykało ani na przeszkodę, ani na trudności.
3. Od zobowiązań, wymienionych pod liczbą 1 i 2, wolne będą Rządy Państw, zawierających układ, najpóźniej z dniem 1 stycznia 1930 r.

W Berlinie, dnia 14 grudnia 1928 r.

Dr. Witold Prądzyński

Dr. Paul Eckardt
Leo Quassowski

Bevollmächtigten der beiden vertragschliessenden Staaten das Einverständnis der Regierungen über folgendes festgestellt:

1. Die Regierungen der vertragschliessenden Staaten werden schon vor dem Inkrafttreten des Sparkassenabkommens dafür Sorge tragen, dass auf Verlangen der Rechtsnachfolgesparkassen diesen diejenigen Unterlagen alsbald herausgegeben werden, die sie zur Errechnung der ihnen nach dem Abkommen zustehenden Rechte und zur Erfüllung der ihnen durch das Abkommen auferlegten Verbindlichkeiten benötigen.
2. Im übrigen werden die Regierungen der vertragschliessenden Staaten bis zum Tage des Inkrafttretens des Sparkassenabkommens ihr Verhalten so einrichten, dass die künftige Anwendung des Sparkassenabkommens weder gehindert noch erschwert wird.
3. Von den unter 1 und 2 bezeichneten Bindungen werden die Regierungen der vertragschliessenden Staaten spätestens mit dem 1. Januar 1930 frei.

Berlin, den 14. Dezember 1928.

Dr. Paul Eckardt
Leo Quassowski

Dr. Witold Prądzyński

Zaznajomiwszy się z powyższym układem oraz dołączonemi doń protokółem końcowym i protokółem obrad końcowych uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 10 lutego 1931 r.

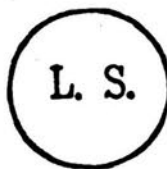
(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów

(—) *W. Sławek*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*



109.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 lutego 1931 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych polsko-niemieckiego układu w sprawie kas oszczędności, podpisanego wraz z protokółem końcowym i protokółem obrad końcowych w Berlinie dnia 14 grudnia 1928 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że, w wykonaniu art. 31 polsko-niemieckiego układu w sprawie kas oszczędności, podpisanego wraz z protokółem końcowym i protokółem obrad końcowych w Berlinie dnia 14 grudnia 1928 r., nastąpiła w Warszawie dnia 16 lutego 1931 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego układu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*